

# Schaerer ProCare

---

## 操作說明書



## 聯繫資訊

### 出版方

Schaerer AG · 郵政信箱 336, Niedermattstrasse 3b, CH-4528 Zuchwil

### 發行

08.2024

### 設計與編纂

Schaerer AG · 郵政信箱 336, Niedermattstrasse 3b, CH-4528 Zuchwil

### 版權所有 ©

Schaerer AG · 郵政信箱 336, Niedermattstrasse 3b, CH-4528 Zuchwil

此檔受到版權保護。保留所有權利。未經 Schaerer 公司的書面同意，不得複製、傳播、使用電子系統傳送本檔或將其翻譯成其他語言。此說明適用於整個文檔以及個別章節。本檔的內容是基於此檔付印時的最新資料。Schaerer 公司保留在任何時間進行修正的權利，而無須重新通知。本指引內所有圖片、插圖和顯示器訊息皆僅為範例！因選項之豐富性，機器可能與在此顯示的版本有所差異。Schaerer 公司僅承擔德文原版文件內容的責任。

# 目錄

<b>1</b>	<b>安全須知</b>	<b>4</b>
1.1	標誌和符號	4
1.1.1	安全提示	4
1.1.2	使用的警告標誌	4
1.1.3	使用的告誡標誌	5
1.2	指定用途	5
1.3	可預見的錯誤使用	5
1.4	運營方責任	5
1.5	人員要求	6
1.6	剩餘風險	6
1.6.1	觸電危險	7
1.6.2	清潔劑引起的危險	7
1.7	財產損失風險	8
<b>2</b>	<b>技術資料</b>	<b>9</b>
2.1	機器數據	9
2.2	機房側電源連接	9
2.3	供水連接參數	10
2.4	環境條件	10
2.5	銘牌	10
<b>3</b>	<b>合規資訊</b>	<b>12</b>
3.1	引用標準	12
3.2	製造商地址	13
<b>4</b>	<b>產品描述</b>	<b>14</b>
4.1	ProCare 概覽	14
<b>5</b>	<b>安裝和調試</b>	<b>16</b>
5.1	連接 ProCare 設備	16
5.2	將 ProCare 設備連接至咖啡機	16
5.3	將 ProCare 設備連接至冷卻單元	17
5.4	連接 ProCare 設備線路	18
5.5	裝入 ProCare 清潔袋	19
<b>6</b>	<b>操作</b>	<b>22</b>
6.1	登入維修功能表	22
6.2	週期性系統清潔	22
6.3	開啟清潔計畫	23
6.4	設定清潔時間	25
6.5	ProCare 清潔類型	27
6.5.1	啟動計畫的 ProCare 清潔	27
6.5.2	額外清潔	34
6.6	ProCare：清潔牛奶軟管 (Plug&Clean)	35
<b>7</b>	<b>清潔用品</b>	<b>38</b>
<b>8</b>	<b>故障排除</b>	<b>39</b>
<b>9</b>	<b>拆卸</b>	<b>40</b>
<b>10</b>	<b>廢棄處置</b>	<b>41</b>

# 1 安全須知

## 1.1 標誌和符號

### 1.1.1 安全提示



#### 危險

對人員構成直接威脅的情況，可能造成重傷或死亡。

請務必嚴格遵守為防止這種危險而描述的措施。



#### 警告

一般性危險情況，可能造成重傷。

請務必嚴格遵守為防止這種危險而描述的措施。



#### 小心

一般性危險情況，可能造成輕傷。

請務必嚴格遵守為防止這種危險而描述的措施。



#### 提示

存在可能造成機器損壞的情況。

請務必嚴格遵守為防止這種危險而描述的措施。

### 1.1.2 使用的警告標誌

操作說明書和機身上均帶有危險符號和告誡符號。

標誌	危險類型	標誌	危險類型
	謹防高溫液體		謹防高溫表面
	謹防高溫蒸汽		謹防危險電壓
	謹防有毒物質		謹防手部受傷

### 1.1.3 使用的告誡標誌

標誌	含義	標誌	含義
	請閱讀文檔！		請戴好防護手套！
	請戴好護目鏡！		請洗手！
	請拔下電源插頭！		

## 1.2 指定用途

**ProCare** 是 Schaerer AG 咖啡機的附加設備。該模組可溶解清潔粉，並向所連接的咖啡機提供所需濃度的清潔溶液。其可進而自動清潔咖啡機，無需運營方介入。

**ProCare** 和 Schaerer 咖啡機適用於商業用途以及酒店、餐館或類似場所，亦可安裝於有現場專人負責的自助服務場所。**ProCare** 和咖啡機可在商店、辦公室或類似的工作場所、酒店、汽車旅館以及家庭式旅館中使用。

不得由兒童執行清潔和用戶維護作業。僅允許熟知本設備並具有相關經驗的人員執行清潔和使用者維護作業，特別是安全和衛生方面。



請參閱 **ProCare** 和 Schaerer 公司的一般性合約條款及隨供的操作說明書，以獲取更多有關本設備的操作說明。

另作他用或超出使用範圍均視為不當使用。由此產生的損失，製造商概不負責。

## 1.3 可預見的錯誤使用

違反設備指定用途或將設備另作他用均被視為錯誤使用，並且會引發危險情況。不當使用裝置可導致人員受傷。

- ▶ 使用前請認真閱讀操作說明書。
- ▶ 僅有合格的維修人員才可觸及機器和其附件的維修區域。
- ▶ 請僅由熟知本設備並具有相關經驗的人員執行清潔和使用者維護作業，特別是安全和衛生方面。
- ▶ 自助服務模式和操作模式下，請安排經過培訓的人員看管設備，以便回答使用者的問題並確保清潔和保養措施正確執行。
- ▶ 切勿擅自改動設備的安全裝置。
- ▶ 如果設備無法正常運作或已損壞，請勿使用。

## 1.4 運營方責任

營運方必須確保由 Schaerer AG 的技術維修人員、其委託人員或其他授權人員定期保養並檢查安全裝置。如果存在產品缺陷，請於 30 天內向 Schaerer AG 提出書面訴求！對於隱藏的缺陷，這一期限延長至安裝（工作報告、移交記錄）之後的 12 個月之內，但是不超過產品運離楚赫維爾工廠後的 18 個月。

已損壞或有缺陷的安全相關組件必須直接更換，例如安全閥、安全恆溫器、咖啡爐等，在任何情況下都不得維修。

運營方有責任遵守維護說明。

## 1.5 人員要求



### 警告

**資質不足的人員可能有受傷的危險！**

操作不當可能導致嚴重的人身傷害和財產損失。  
所有工作只能由合格人員進行。

僅有能夠可靠執行工作的人員才能被授權為工作人員。因吸毒、酗酒或服藥等 原因導致反應能力受損的人員不得獲得授權。

在選擇人員時，請務必遵守適用於使用地點的年齡和職業規定。

各操作領域的相關資格將於以下操作說明書中有明定：

#### 受訓人員

已接受運營方的指導，瞭解分配給他們的任務以及不當行為可能帶來的危險。

#### 專業人員

已接受專業培訓，具備相關知識和經驗，並瞭解相關法規，因此能夠獨立完成分配給他們的工作，並識別和避免可能出現的危險。

#### 維修人員

是指經過製造商或營運方專門培訓，能夠勝任維修任務的合格人員。

#### 合格電工

已接受專業培訓，具備豐富的知識和經驗以及相關標準和規定的知識，能夠對電氣系統進行操作，並能獨立識別和避免潛在的危險。專業電氣人員已接受具體工作地點的相關培訓，熟悉相關標準和規定。

## 1.6 剩餘風險

Schaerer AG 產品的重要特徵之一是具有最佳的安全性。只有遵守下一章關於避免傷害和健康威脅的規定，才能保證安全裝置有效發揮性能。



可向 Schaerer AG 索取安全提示，或者直接在網頁 ([schaerer.com/member](https://www.schaerer.com/member)) 中下載。

## 1.6.1 觸電危險



### 危險

#### 觸電危及生命！



誤用電氣設備可能會有觸電危險。存在致命危險。

- ▶ 請僅由專業電氣人員對電氣設備執行作業。
- ▶ 請將設備接入一個保護電路。
- ▶ 請注意關於低電壓的相關指令或國家或地區安全條例與規定。
- ▶ 請按照規定對連接進行接地，並採取防觸點保護措施。
- ▶ 請確保工作電壓與設備銘牌上的說明一致。
- ▶ 切勿接觸帶電部件。
- ▶ 執行維護作業前，請務必關閉主開關或斷開設備電源。
- ▶ 請確保設備可全極斷開電源。在設備的操作地點必須隨時可以查看到已斷開的連接，並通過鎖定方式確保斷電。
- ▶ 僅可由專業的維修人員更換電源線。

## 1.6.2 清潔劑引起的危險



使用清潔劑前請仔細閱讀清潔劑的包裝說明資訊。如果未提供安全資料單，請向經銷商索取（參見清潔劑包裝）。



### 警告

#### 清潔劑易引發中毒危險！

誤食清潔劑有中毒危險。

- ▶ 將清潔劑儲存在遠離兒童和無權人員的位置。
- ▶ 不得誤食清潔劑。
- ▶ 不得將清潔劑與其他化學藥劑混合。
- ▶ 清潔劑和除鈣劑只能用於規定用途（參見標籤）。
- ▶ 使用清潔劑過程中請勿飲食。
- ▶ 使用清潔劑的過程中請注意確保通風和排氣充足。
- ▶ 使用清潔劑過程中請穿戴防護手套。
- ▶ 使用清潔劑後請立即徹底沖洗雙手。

緊急情況諮詢處：請向清潔劑製造商（參見清潔劑標籤）諮詢緊急情況諮詢處（毒理學情報中心）的電話號碼。如果您所在國沒有相應機構，請參閱以下說明：

#### 瑞士毒理學情報中心

自外國的來電	+4144 251 51 51
自瑞士的來電	145
Internet	www.toxi.ch

## 1.7 財產損失風險



### 提示

#### 設備操作不當會導致財產損失！

不當使用設備可能造成設備損壞或受污染。

- ▶ 出現故障時，請遵循操作說明書說明，必要時由專業的售後維修技術人員提供幫助。
- ▶ 僅可使用 Schaerer AG 的原裝零件。
- ▶ 出現表面可見損壞或者洩漏時，請立即聯絡售後維修合作夥伴更換相關零件或者進行維修。
- ▶ 不得用水沖淋設備或者使用蒸氣清潔機進行清潔。
- ▶ 不得將設備放置在可能存在噴水的表面上。

## 2 技術資料

### 2.1 機器數據

技術資料	
額定功率	28-30 W
保險裝置 · 現場	最高 16 A
額定電流	0.16 A
輸出電壓	5 VDC · 24 VDC
控制接口	2 x CAN Mini-DIN 6 針
容量	
基本清潔器容量	600 g
酸性清潔劑容量	600 g
尺寸	
寬	120 mm
高	583 mm (SOUL) · 524 (SKYE)
深	459 mm
重量	
空機重量	8 kg
聲壓	
持續聲壓級	<70 dB(A)**

保留技術更改權利。

\* 特殊配置參見銘牌。給出的資料均為基本配置。

\*\* 無論是哪種運作模式，操作人員工作場所的 A 加權聲壓級（慢）和 Lpa（脈衝）都低於 70 dB(A)。

### 2.2 機房側電源連接

電源	設備容量		家用保險絲	連接電線 截面
1/N/PE	100 – 240 V	50/60 Hz	28 – 30 W 最高 16 A	最小 1.0 mm <sup>2</sup>

## 2.3 供水連接參數

水壓	最小值：	0.1 MPa (14.50 psi)
	最大值：	1.0 MPa (145.04 psi)
進水口溫度	最小值：	10 °C (50 °F)
	最大值：	30 °C (86 °F)

### 水質

氯含量	最大值：	請遵守當地最大允許氯含量的相關規定。
pH 值	最小值：	6.5
	最大值：	7
碳酸鹽硬度 (德標)	最小值：	4 °dKH
	最大值：	6 °dKH
碳酸鹽硬度 (法標)	最小值：	8 °fKH
	最大值：	12 °fKH
總硬度		> 碳酸鹽硬度

## 2.4 環境條件

環境溫度	最小值：	+10 °C (50 °F)
	最大值：	+40 °C (104 °F)
相對空氣濕度	最大值：	80 %rF
海拔高度	最大值：	2500 m (8202 ft)
防護類型		IP X0

## 2.5 銘牌

類型	型號
Schaerer ProCare	無衍生款



圖: 銘牌

銘牌位於設備背面。

機器出現故障或需要保修時，請提供銘牌上的以下資料：

- 機器型號
- 額定功率 > 例如 28 - 30 W
- 額定電壓 > 例如 100 - 240 V
- 室內熔斷電流 > 例如 16 A
- 序號 > [JKW XXXXXX] > 例如 2305 XXXXXX

### 3 合規資訊

#### 3.1 引用標準

製造商聲明，此機器符合所有所述指令的有關規定。如果未經我方許可擅自改動本設備，則本聲明失效。已經應用了以下標準。為了確保正確實施這些要求，我方採用了 **挪威船級社 (DNV GL - Business Assurance)** 品質管制體系的 ISO 9001:2015、ISO 14001:2015 和 ISO 45001:2018 標準認證。製造商承擔制定本符合性聲明的獨立責任。

上述聲明事項符合歐洲議會和理事會於 2011 年 6 月 8 日通過的 2011/65/EC 指令中有關限制在電氣和電子設備中使用某些有害物質的規定。

##### 針對 CE 認證

MD 2006/42/EC

- EN 60335-1:2020-08 +A11 +AC
- EN 60335-2-75:2010-11 +A1 +A11 +A12 +A2
- EN 62233:2008

EMC 電磁相容指令 2014/30/EU

- EN 55014-1:2018-08 +A1 +A2
- EN 55014-2:2016-01 +A1 +A2 +AC
- EN 55014-2:2016-01 +A1 +A2 +AC
- EN 61000-3-11:2021-03

RoHS 指令 2011/65/EU

- EN IEC 63000:2019-05

RED 2014/53/EU

- EN 301 489-1 V2.1.1:2017
- EN 301 489-7 V1.3.1:2005
- EN 301 489-24 V1.5.1:2010

##### 為符合歐盟指令和法規

WEEE 指令 2012/19/EU

POP 法規 2019/1021

##### 對於歐盟化學品條例

REACH 法規 1907/2006/EG

##### 國際 (CB) 認證

###### 安全要求

- IEC 60335-1:2020-08
- IEC 60335-2-75
- BS EN 62233:2008
- UL197
- CSA C22.2 No.109

###### EMC

- CISPR 14-1
- CISPR 14-2
- IEC 61000-3-2
- IEC 61000-3-11
- NSF / ANSI 372
- NSF / ANSI 4

- CB 方案 > 相互認可測試報告和證書的國際體系
- CE 歐共體統一立法要求
- CISPR 國際無線電干擾特別委員會
- EG/EU 歐共體由 EC/CFSP/PJCC 組成，是歐盟的一部分。
- EMC 電磁兼容
- IEC 電器設備和零部件的國際合格評定體系

MD	機械指令 ( 歐洲議會和歐洲理事會 )
POP	持久性有機污染物法規 (EU)
REACH	化學品註冊、評價、許可和限制方面的歐盟化學品條例
RED	適用於無線電設備和接收器 ( 無線電通訊 ) 的歐盟許可指令
RoHS	限制有害物質
WEEE	電器電力設備廢棄物 > 避免和減少廢棄電器電力設備
NSF	美国国家卫生基金会產品檢測、檢查和認證組織
UL	美國安全檢測實驗室。美國市場產品安全標準。
CSA	加拿大標準協會。
ANSI	美國國家標準研究所。

## 3.2 製造商地址

製造商	技術文件負責人
Schaerer AG 郵政信箱 336 Niedermattstrasse 3b CH-4528 Zuchwil 電話：+41 32 681 62 00 傳真：+41 32 681 64 04 info@schaerer.com www.schaerer.com	Schaerer AG GBU PCM 研發總監 郵政信箱 336 Niedermattstrasse 3b CH-4528 Zuchwil

## 4 產品描述

### 4.1 ProCare 概覽



圖: 外觀概覽

- 1 櫃鎖
- 2 軟管適配器
- 3 Plug&Clean 介面
- 4 CAN 匯流排連接線
- 5 電源線

Plug&Clean 介面 (2) 用於軟管的全面清潔。兩根牛奶軟管 (3) 連接於此，選擇 Plug&Clean 清潔時也將同時清潔。軟管適配器 (3) 是牛奶軟管和抽吸管之間的連接件。抽吸管將接入牛奶冷藏罐。

電源線 (5) 可將 ProCare 設備連接到電源。

CAN 匯流排連接線 (4) 可在機器和附加設備之間交換資料和命令。

抽屜關閉時，櫃鎖 (1) 可鎖住抽屜，防止未經授權的存取。

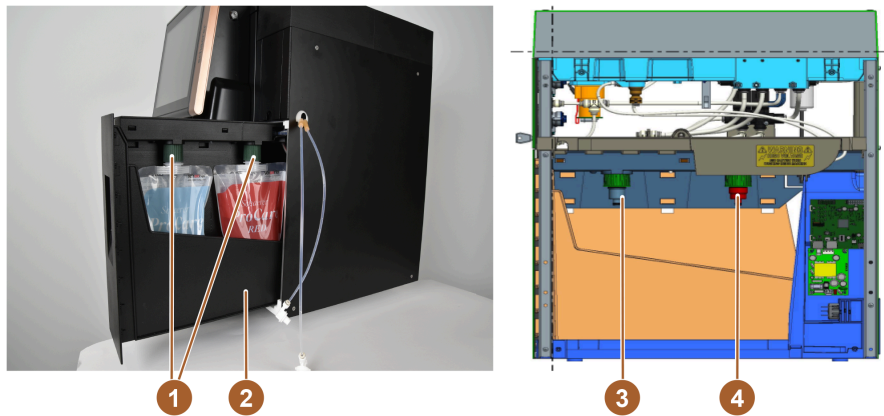


圖: 內部概覽

- |        |                       |
|--------|-----------------------|
| ① 聯合螺母 | ③ 用於 ProCare 藍色清潔袋的接頭 |
| ② 收集槽  | ④ 用於 ProCare 紅色清潔袋的接頭 |

聯合螺母 (1) 可將 ProCare 清潔袋固定在接頭和抽屜外殼上。

兩個 ProCare 清潔袋都位於收集槽 (2) 中。收集槽同時也是下部區域的集水池。其負責收集從清潔袋中溢出的液體。感應器將同時觸發系統，並顯示錯誤訊息。

將 ProCare 藍色清潔袋放在耦合連接器 (3) 上，並用聯合螺母擰緊。耦合連接器由感應器監控。

將 ProCare 紅色清潔袋放在耦合連接器 (4) 上，並用聯合螺母擰緊。耦合連接器由感應器監控。

## 5 安裝和調試

### 5.1 連接 ProCare 設備

前提條件：機器必須於連接 ProCare 設備時關閉。

#### 安裝步驟概述

1. 將 ProCare 設備連接至機器
2. 將 ProCare 設備連接至冷卻單元。
3. 連接牛奶軟管。
4. 將 **CAN 匯流排** 連接線連接到機器上。
5. 將 **CAN 匯流排** 連接線連接到附加設備（例如牛奶系統）。
6. 將電源插頭連接電源。
  - ✓ 模組已開機。
7. 啟動機器。
  - ✓ 模組已與機器連接。
8. 開始機器的調試例程。



調試例程的相關詳細資訊，請參見咖啡機的操作說明書。



咖啡機加裝 ProCare 設備或側冷設備加裝 ProCare 設備的更多相關資訊，請參見 ProCare 的單獨安裝說明。

### 5.2 將 ProCare 設備連接至咖啡機

可使用 ProCare 設備的機器必須滿足以下條件：

- 固定 ProCare 設備用的金屬支架已安裝在機器中。
- 機器側壁已為 ProCare 設備的安裝支架開孔。
- 用於連接 ProCare 設備的軟管已從機器側壁伸出，並以紮帶固定。

#### 連接 ProCare 設備



圖：將 ProCare 設備安裝至咖啡機

- 1 連接板
- 2 連接 ProCare 設備的軟管
- 3 鎖緊螺釘

1. 將 ProCare 設備卡入機器上的連接板 (1)。
2. 將特氟龍軟管 (2) 插入 ProCare 設備。
3. 將 ProCare 設備緊固至機器 (3)。

#### 連接軟管

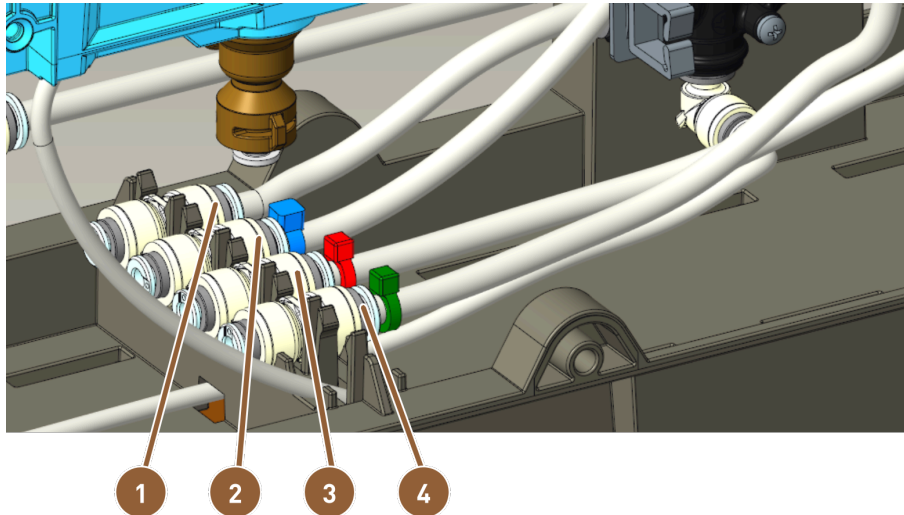


圖: 軟管介面的分配

- |         |         |
|---------|---------|
| 1 白色：牛奶 | 3 紅色：除鈣 |
| 2 藍色：水  | 4 綠色：咖啡 |

1. 將軟管剪裁成一定長度，以便將軟管繞成一圈。
2. 將軟管繞成一圈，以備需要移除模組時使用。
3. 按照標識連接軟管。
4. 確保軟管不會阻擋前面板的關閉。

## 5.3 將 ProCare 設備連接至冷卻單元

#### 安裝冷卻單元

1. 將金屬支架安裝於 ProCare 設備的側面，以便安裝冷卻單元。
2. 使用隨附的側板關閉 ProCare 設備，具體位置取決於機殼的左側或右側。
3. 將冷卻單元安裝到 ProCare 設備。

## 調整牛奶軟管

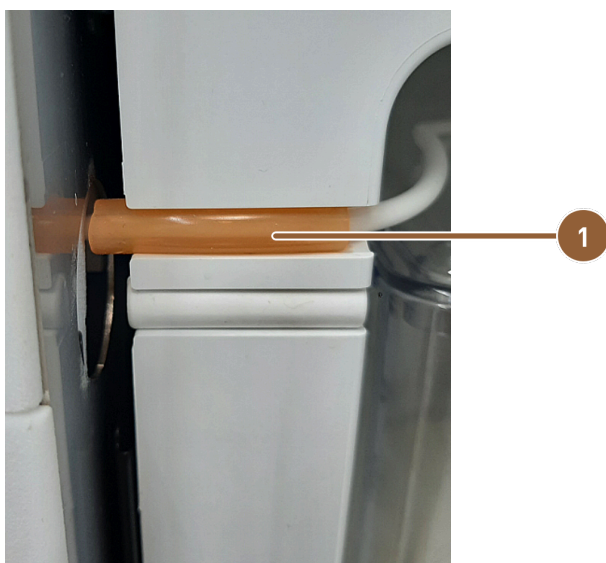


圖: 冷卻單元中的牛奶軟管

① 橙色標示管

1. 安裝牛奶軟管，並按尺寸將其剪裁，使其與 ProCare 設備上的 Plug & Clean 介面相連。
2. 以 4/8 吋膠橙色軟管 (1) 套住牛奶軟管，並將其夾在冰箱的開口處。

## 5.4 連接 ProCare 設備線路

在開啟設備之前，請先連接電源線和 CAN 匯流排。

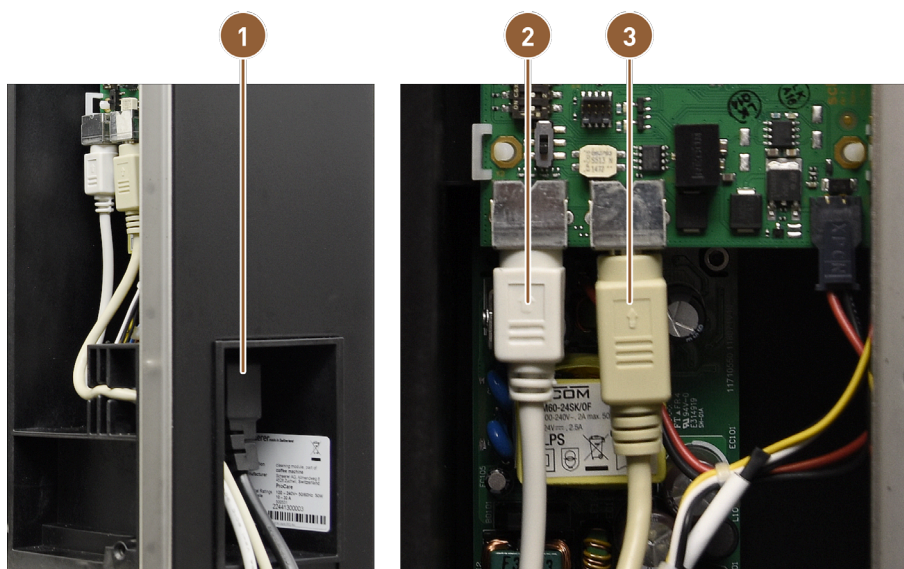


圖: ProCare 線路連接

- ① 製冷設備插頭電源連接
- ② 來自機器的 CAN 匯流排線
- ③ 來自冷卻單元的 CAN 匯流排線

1. 將製冷設備插頭與 ProCare 設備背面的介面 (1) 連接。
2. 將 CAN Mini-DIN 6 針 2 公尺控制線 (2) 連接至 ProCare 設備。
3. 連接冰箱的 CAN 匯流排電纜 (3)。

## 5.5 裝入 ProCare 清潔袋

一個 ProCare 清潔袋可清潔約 100 次。  
隨後即必須更換空的清潔袋。

清潔袋中裝有清潔粉並密封。藍色清潔袋裝有鹼性清潔劑，紅色清潔袋裝有酸性清潔劑。



圖: 開啟 ProCare

### 1 帶收集槽的抽屜

1. 開啟櫃鎖，拉出裝有收集槽 (1) 和清潔袋的抽屜。  
櫃鎖位於牛奶連接擋板 (Plug&Clean) 下方。



圖: 取出清潔袋

### 2 聯合螺母

2. 鬆開清潔袋上的聯合螺母 (2)。
3. 取下並棄置空清潔袋。
4. 取下新 ProCare 清潔袋上的密封蓋和保護膜。
5. 將新的 ProCare 清潔袋放在空的耦合連接器上，並用蝶形螺母擰緊清潔袋的密封蓋。



耦合連接器的尺寸不同。因此清潔袋不能交互使用。



圖: 裝入抽屜

1 抽屜

6. 將抽屜 (1) 推回外殼並關閉 ProCare。
  - ✓ 系統將顯示帶有 ProCare 訊息的視窗：系統將顯示裝入清潔袋。
7. 點選 OK 以確認。
  - ✓ 系統將顯示用於預處理裝入之清潔袋的畫面。

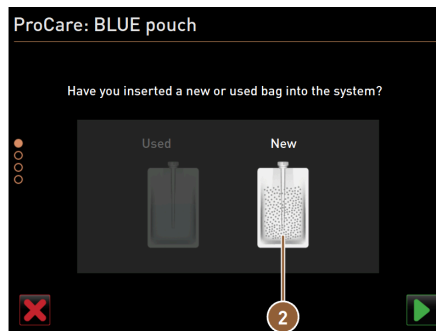
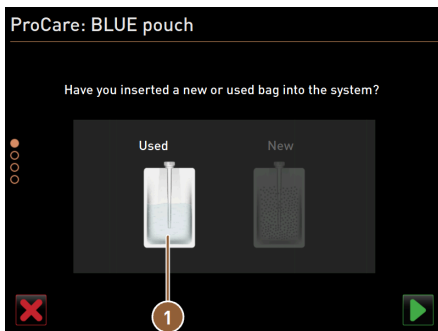





圖: 以 ProCare 藍色袋為例：更換清潔袋

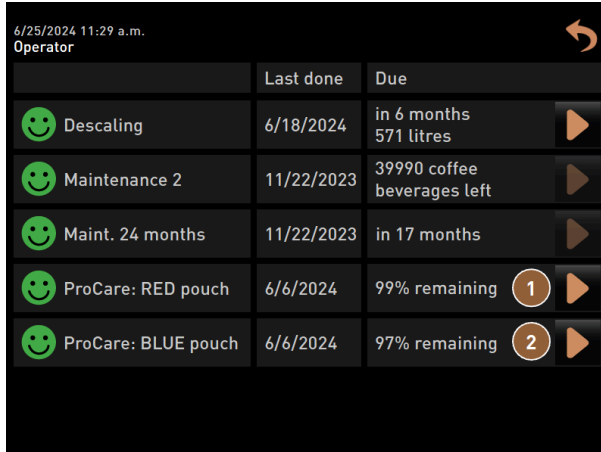
- 1 使用過的清潔袋：抽出空氣。                      2 新的清潔袋：裝滿水，然後排出空氣。

8. 如果裝入的使用過的清潔袋，請輕觸已使用；如果裝入的是新的清潔袋，請輕觸新。
9. 點選  以確認選項。
  - ✓ 使用過的清潔袋 (1) 中的空氣現已抽出。將新清潔袋 (2) 裝滿水，然後抽出空氣。
  - ✓ 系統將顯示帶有 ProCare 訊息的確認視窗：系統將顯示清潔袋已更換完成。
10. 點選  以確認。
  - ✓ 清潔袋已裝入並完成預處理。ProCare 已準備就緒，可以進行清潔過程。

可透過維修功能表手動啟動相同的過程。

透過維修功能表更換清潔袋：

1. 點選  已開啟維修功能表。
2. 輕觸保養週期按鈕。



	Last done	Due	
☺ Descaling	6/18/2024	in 6 months 571 litres	▶
☺ Maintenance 2	11/22/2023	39990 coffee beverages left	▶
☺ Maint. 24 months	11/22/2023	in 17 months	▶
☺ ProCare: RED pouch	6/6/2024	99% remaining	1 ▶
☺ ProCare: BLUE pouch	6/6/2024	97% remaining	2 ▶

圖: 顯示其餘內容


1 紅色清潔袋

2 藍色清潔袋

3. 在**保養週期**畫面中，輕觸 **ProCare** 功能表項目按鈕 ▶ : **紅色袋**或 **ProCare : 藍色袋**。
4. 執行換袋操作或取消操作。
  - ✓ 您將返回主功能表。

## 6 操作

### 6.1 登入維修功能表

- ▶ 輕觸**維修功能表**  按鈕。
  - ✓ 系統將顯示維修功能表。
- 1. 點選按鈕以登入  以登出。
  - ✓ 系統將顯示**帳戶**視窗。

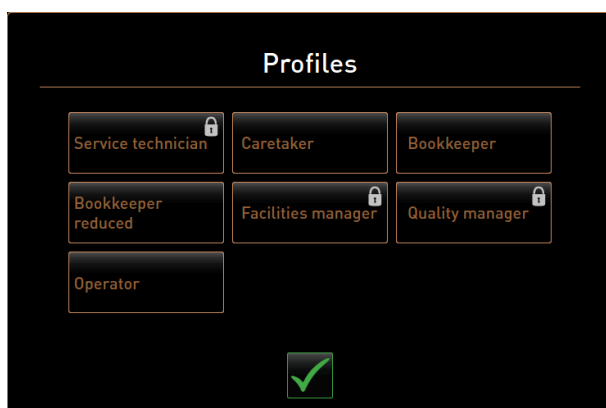


圖: 帳戶視窗

2. 以售後服務技術人員身份登入。

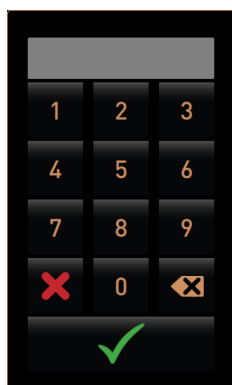



圖: 透過數位鍵盤輸入 PIN

- ✓ 系統將顯示數位鍵盤視窗。
3. 輸入售後服務技術人員的 PIN 碼。
  4. 點選  按鈕以開啟設定。

### 6.2 週期性系統清潔

定期清潔是設備無故障運作並保證咖啡品質最佳的前提。  
系統將根據設定的間隔自動清潔，並清潔咖啡機中的可用液體通道。

ProCare 的常規清潔包括兩個週期，耗時 10 分鐘。

- 藍色清潔週期
- 紅色清潔週期

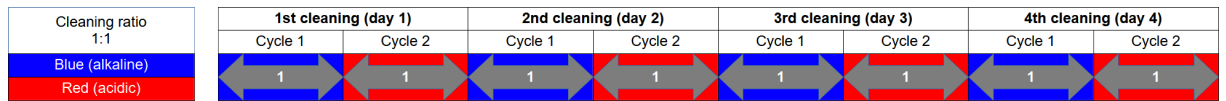


圖: 清潔週期

### 檢查剩餘的清潔週期

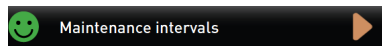


圖: 保養週期按鈕

1. 輕觸機器畫面中的**設定**按鈕。
  - ✓ 系統將顯示設定功能表。
2. 輕觸**保養週期**按鈕。

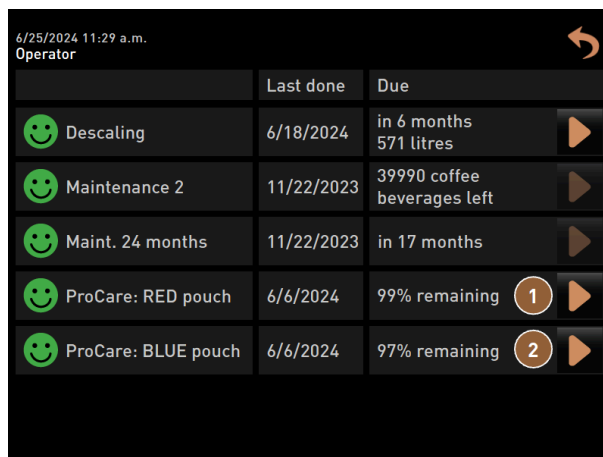


圖: 顯示其餘內容

- ① 紅色清潔袋
- ② 藍色清潔袋

- ✓ 系統將顯示所使用清潔袋的剩餘清潔週期。

## 6.3 開啟清潔計畫

機器中存有標準清潔計畫。售後服務技術人員也可以自訂清潔計畫。

- ▶ 輕觸**維修功能表** 按鈕。
    - ✓ 系統將顯示維修功能表。
1. 輕觸**登出** 按鈕，然後再次輕觸**登入** 。
  2. 使用相應的 PIN 以售後服務技術人員身份登入。
  3. 輕觸**設定** 按鈕。
    - ✓ 系統將顯示**設定**畫面，並顯示系統設定。

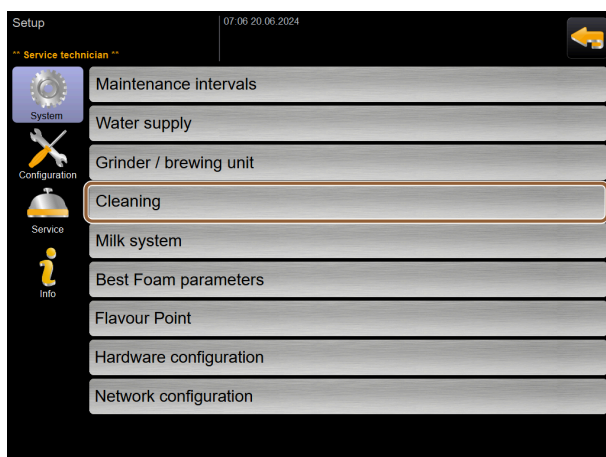


圖: 開啟清潔設定

## 4. 輕觸清潔按鈕。

- ✓ 系統將顯示清潔設定畫面。



圖: 清潔設定畫面

## 5. 輕觸編輯清潔計畫按鈕。

- ✓ 系統將顯示清潔任務的時間計畫。



圖: 清潔任務的時間計畫

## 6.4 設定清潔時間

標準時間計畫將於清潔任務計畫中預先設定。若建立了自訂的清潔計畫，則可隨時將其重置為預設值。如果已將自訂的清潔計畫重置為預設值，則無法撤銷。



可在清潔任務的時間計畫畫面（全域設定）上為不同系統設定清潔計畫。可以每天或每週為單位，以不同的時間間隔設定清潔計畫。

可以清潔以下系統：

- 咖啡系統
- 牛奶系統
- 粉末系統
- 咖啡爐系統
- Plug&Clean 系統（使用 ProCare）

新增清潔任務：

1. 在清潔任務表中，輕觸空白區域的加號。
  - ✓ 系統將顯示新增清潔任務視窗。

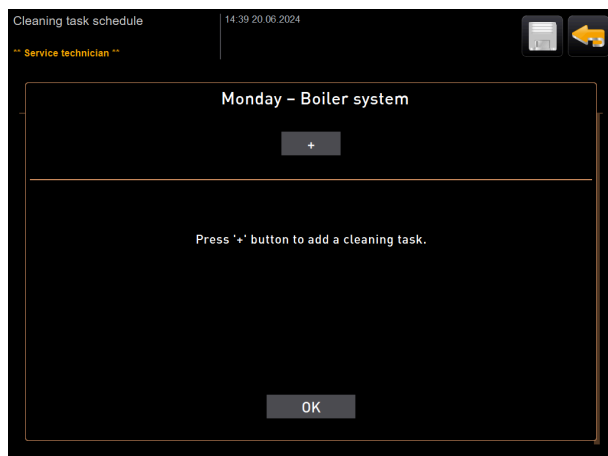


圖: 新增清潔任務視窗

2. 輕觸加號，然後繼續進行以下操作。

編輯現有的清潔任務：

- ▶ 在清潔任務的時間計畫畫面中，選擇一個系統和每週要執行清潔的天數。
  - ✓ 系統將顯示設定視窗。

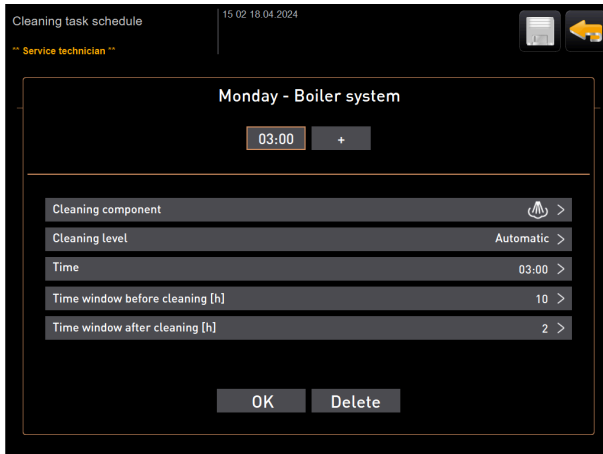


圖: 咖啡爐系統清潔任務的時間計畫

### 設定清潔等級

- 輕觸清潔等級列。
  - 有三種清潔等級可供選擇：
    - 要求 = 咖啡機仍可運作。
    - 強制 = 咖啡機將停機。
    - 自動 = 自動開始清潔。(僅適用於 ProCare)
- 點選 **OK** 以確認選擇。
  - ✓ 清潔等級已儲存。

### 設定時間

您最多可以設定四個時間。

- 輕觸時間旁的加號。
- 輕觸時間列。
  - ✓ 系統將顯示時間視窗。

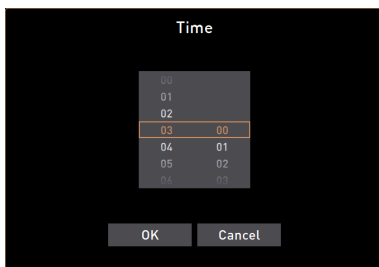


圖: 選擇清潔時間

- 捲動以選擇時間。
- 點選 **OK** 以確認選擇。
  - ✓ 所選時間顯示在視窗中。
- 點選 **OK** 以確認選擇。
  - ✓ 時間已儲存。
- 使用取消按鈕取消相應項目。

### 設定清潔前後的時間窗口

**清潔前的時間窗口 [h]** 將設定計畫清潔前的時間，您可在該時間內提前進行計畫的清潔。

**清潔後的時間視口 [h]** 將設定計畫清潔後的時間，您可在該時間內在機器停機 (寬限期) 前完成計畫的清潔。

- 輕觸清潔前時間窗口 [h] 或清潔後時間窗口 [h]。

- ✓ 系統將顯示選擇小時數的視窗，與選擇時間的視窗類似。
- 2. 捲動以設定時間窗口。
- 3. 請依設定時間的步驟操作。
  - ✓ 視窗中將顯示相應時間窗口的小時數。



時間設定**清潔前的時間窗口 (h)** 和**清潔後的時間視窗 (h)** 可用來推遲計畫的清潔週期。

例如：在計畫的清潔期間可能會有大量客戶使用。使用清潔前和清潔後的時間窗口可避免這種情況。

## 6.5 ProCare 清潔類型

- ▶ 輕觸**維修功能表** 按鈕。
  - ✓ 系統將顯示維修功能表。



1. 輕觸**清潔**按鈕。
  - ✓ 開啟**清潔**畫面。

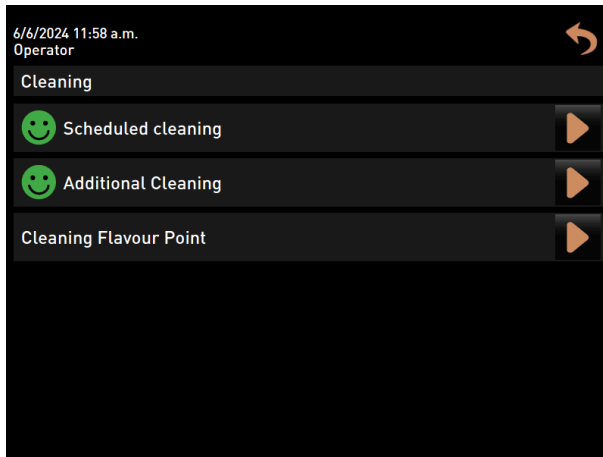


圖: 選擇清潔類型的畫面

有以下清潔類型可供使用：

- 計劃的清潔
- 額外清潔
- Flavour Point 清潔 (選用)

### 6.5.1 啟動計畫的 ProCare 清潔




如果 ProCare 清潔過程因故無法完全正確完成，則必須重複進行。只有正確完成清潔過程後才可建立機器的操作就緒狀態。

在維護功能表中啟動清潔程式。觸控式螢幕將引導用戶進行所有必要的操作。


**前提條件：**清潔程式可在**維修功能表**中啟動。



圖: **維修功能表**按鈕上顯示待執行的清潔程式

1. 取下收集槽，執行單獨的清潔程式。
2. 輕觸**維修功能表**  按鈕。
  - ✓ 系統將顯示維修功能表。
3. 如果清潔過程受 PIN 保護，請輸入為此配置的 PIN。
  - ✓ 已獲得許可。
  - ✓ **清潔**按鈕現已啟用。



4. 輕觸**清潔**按鈕。
  - ✓ 系統將顯示帶有各種清潔類型功能表項目的**清潔**畫面。
5. 輕觸**計畫的清潔**  按鈕。

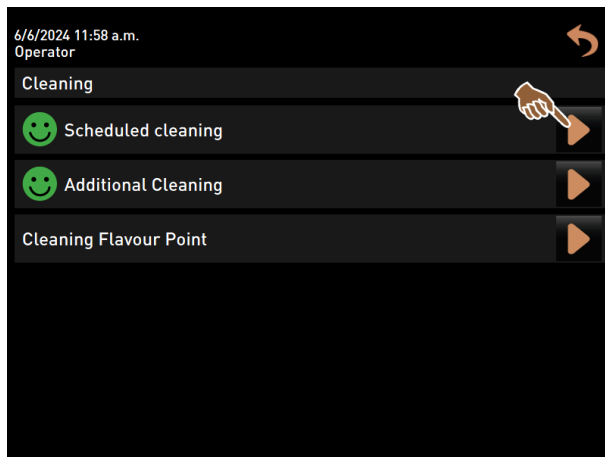



圖: 開啟計畫的清潔

- ✓ 系統將顯示**按計劃清潔**視窗。



圖: 按計劃清潔視窗

- |  |   |
|--|---|
|  清潔咖啡系統 |  清潔咖啡爐系統       |
|  清潔牛奶系統 |  Plug&Clean 清潔 |
|  清潔粉末系統 |  由顯示器引導的手動清潔程式 |

6. 點選  開始計畫的清潔。
  - ✓ 系統將根據設定的清潔計畫開始清潔。
  - ✓ 要清潔的系統會在視窗中以相應符號顯示。

## 1 連接 Plug&Clean 介面



圖: 將牛奶軟管連接到 Plug&Clean 介面上

1. 開啟冷卻單元的門。
2. 從奶罐中取出牛奶軟管。
3. 將牛奶軟管與 ProCare 設備上相應的 Plug&Clean 接頭連接。

## 由顯示器引導的手動清潔程式

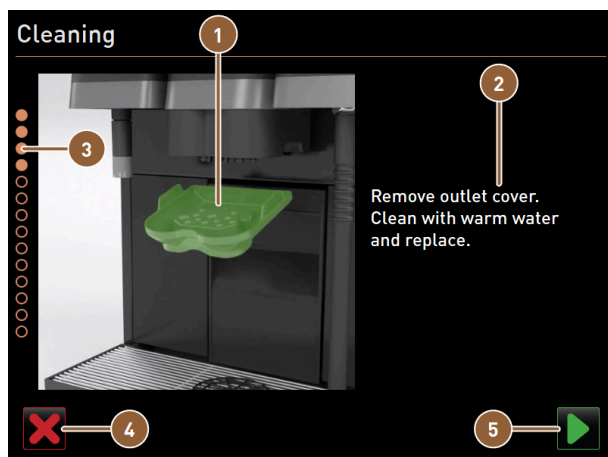


圖: 開始清潔程式視窗

- |               |             |
|---------------|-------------|
| 1 當前操作的圖片或者動畫 | 4 取消清潔程式的按鈕 |
| 2 操作提示或資訊文字   | 5 繼續下一步按鈕   |
| 3 進度顯示        |             |

1. 請遵循畫面中的說明。
2. 完成畫面中顯示的操作後，輕觸▶以進入下一個清潔步驟。

## 手動清潔：粉渣盒

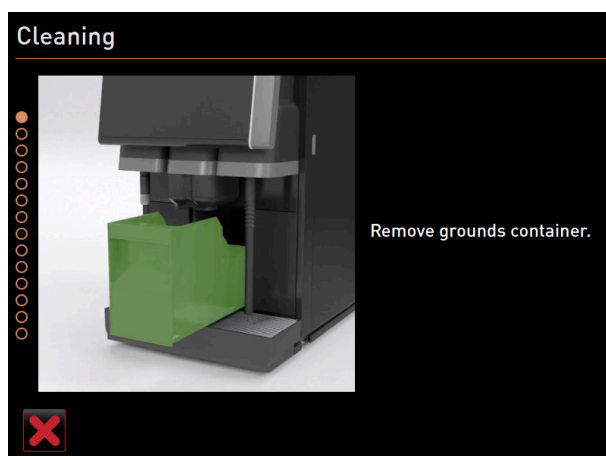


圖: 取下粉渣盒

1. 將飲品出口向上推。
2. 將粉渣盒從機器中取出。

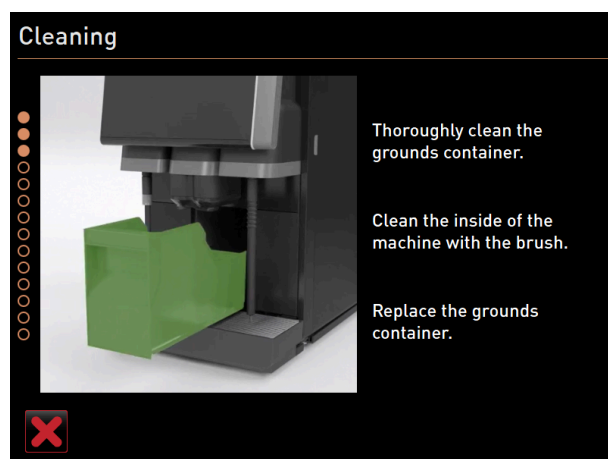


圖: 重新裝入粉渣盒

- ✓ 系統將顯示徹底清潔粉渣盒、用刷子清潔機器內部並重新裝入粉渣盒的提示。
3. 用刷子擦拭沖泡室中的咖啡渣殘留物。
  4. 清空粉渣盒，用清水和洗滌劑沖刷、清潔並晾乾。
  5. 將粉渣盒重新推入機器直至止擋位置。
    - ✓ 系統將顯示取下飲品出口蓋的要求。

### 手動清潔：飲品出口的蓋板

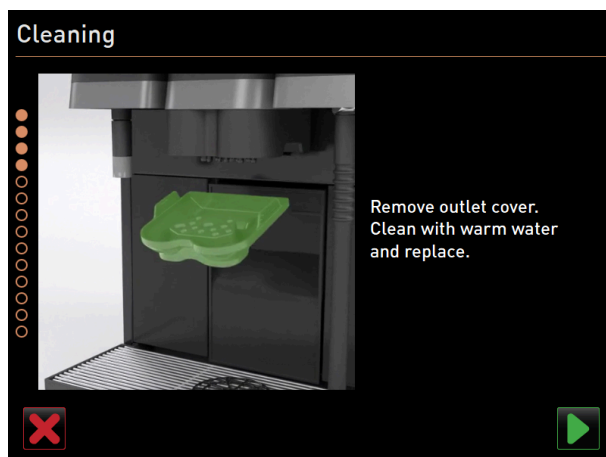



圖: 從飲品出口取下蓋板

1. 按住飲品出口蓋板的中央，同時向下拉，即可鬆開飲品出口的蓋板。
2. 使用刷子在溫水中清潔飲品出口的蓋板。
3. 將清潔後的蓋板從後面卡入，再從前面卡入，將其重新裝上。
- 小心** 錯誤安裝出口蓋可導致飲品輸出時噴濺。
4. 檢查飲品出口的蓋板是否正確就位。
5. 點選  以確認並進入下一步。

### 手動清潔：攪拌杯



圖: 抬起操作面板

1. 將操作面板頂部用力朝您的方向拉動，將其解鎖。
  - ✓ 操作面板已解鎖。
2. 將操作面板從下部用雙手向上推，直至止擋位置。
  - ✓ 操作面板會自動保持在上部位置中。
  - ✓ 此時可以接觸到攪拌杯。

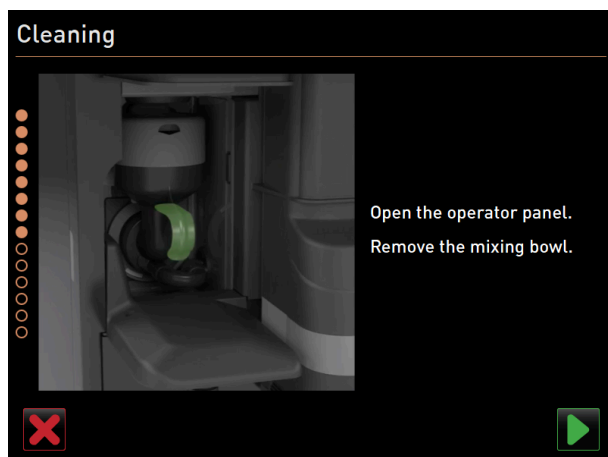


圖: 拉出攪拌杯



3. 抓住內把手將攪拌杯從機器中取出。
4. 點選  以確認攪拌杯取出。



圖: 清潔攪拌杯

5. 在乾淨的溫水中清潔並沖洗攪拌杯的各個組件。
6. 以乾淨的布拭乾攪拌杯。
7. 點選  以確認攪拌杯清潔。

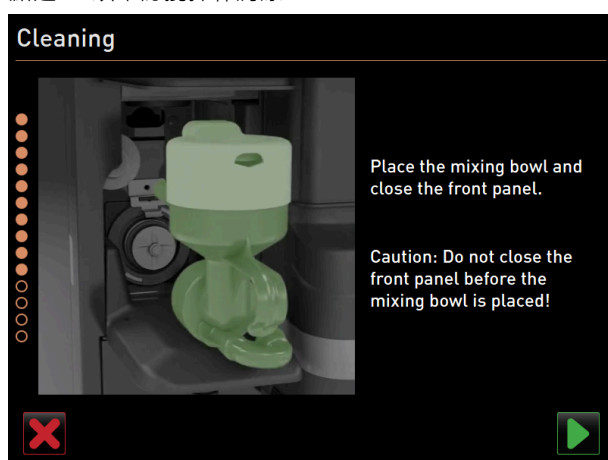



圖: 將攪拌杯裝入

8. 將攪拌杯裝回。
  9. 檢查攪拌杯是否正確就位。
- 小心** 錯誤安裝攪拌杯可導致溢流。

10. 連接操作面板。
11. 點選  以確認攪拌杯清潔與裝回。
  - ✓ 啟動清潔過程。

#### 自動清潔的進度顯示

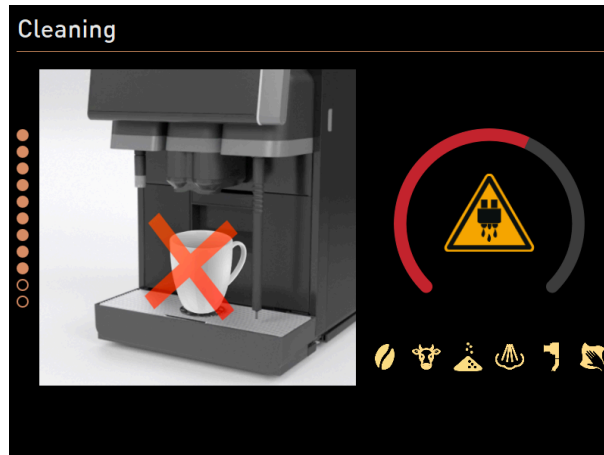


圖: 清潔的進度顯示

在清潔過程中，顯示器將顯示以下內容：

- 劃線杯子符號表示此時沒有飲料可用。
- 進度圓圈表示已完成和剩餘的清潔過程。
- 警告符號表示有熱液體溢出。
- 要清潔的系統會以相應符號顯示。

#### 取下 Plug&Clean 連接




圖: 從 Plug&Clean 接頭取下牛奶軟管

1. 從 ProCare 設備的相應 Plug&Clean 介面上取下牛奶軟管適配器，用濕布擦拭適配器。

## 重新裝入牛奶罐



圖: 裝入奶罐

1. 將清潔過的奶罐重新裝入冷卻單元。
  2. 將牛奶軟管適配器重新裝入相應奶罐中。
  3. 如有需要，請注入預冷的牛奶（3 °C – 5 °C 或 37.4 °F – 41 °F）。
- 提示** 帶 **Twin Milk** 的機器裝備包含 2 個奶罐。
4. 點選  以確認一個或多個奶罐的連接。

## 完成計畫的清潔

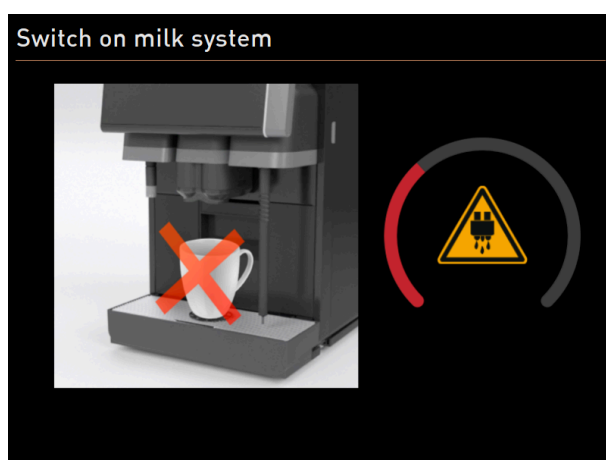


圖: 牛奶系統已連接。

- ✓ 牛奶系統已連接。
  - ✓ 對系統進行沖洗。
  - ✓ 重啟。
  - ✓ 維修功能表中將顯示下一次計畫清潔的時間 [h]。
1. 使用刷子在自來水下清潔收集槽。
  2. 將清潔過的收集槽裝回。
    - ✓ 機器已清潔完畢，運作準備就緒。


## 6.5.2 額外清潔

額外清潔可隨時進行。

-  咖啡系統
-  粉末系統
-  咖啡爐系統
-  牛奶連接軟管 ( Plug&Clean · 使用 ProCare 清潔時 )
-  手動清潔 ( 使用 ProCare 清潔時 )



#### 開始額外清潔

1. 輕觸**額外清潔**按鈕。
  - ✓ 系統將顯示可清潔的系統視窗。
2. 選擇需要清潔的系統。
3. 點選  以確認選擇。
4. 請遵循機器畫面中的說明。
  - ✓ 系統將清潔選取的系統。

## 6.6 ProCare : 清潔牛奶軟管 (Plug&Clean)

牛奶軟管 (Plug&Clean) 將在清潔過程結束時進行清潔。

您可以隨時手動啟動 **Plug&Clean** 清潔步驟。

1. 請將牛奶軟管連接到 ProCare 牛奶介面 (**Plug&Clean**)。
  - ✓ 系統將顯示以下視窗：

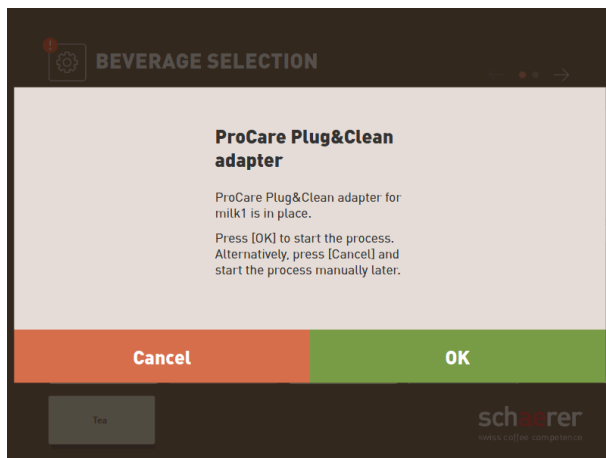


圖: Plug&Clean 視窗

2. 點選 **OK** 以在畫面中確認清潔。



圖: 從 Plug&Clean 接頭取下牛奶軟管

- 清潔完成後，從 ProCare 設備的相應 Plug&Clean 介面上取下牛奶軟管適配器，用濕布擦拭適配器。

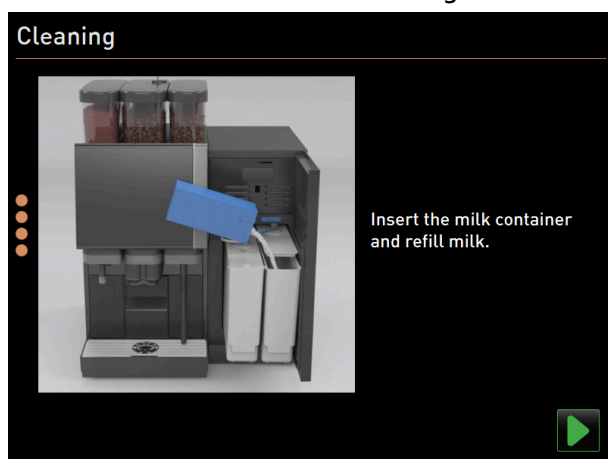



圖: 裝入奶罐

- 系統將顯示裝入奶罐的提示。
- 將清潔過的奶罐重新裝入冷卻單元。
- 將牛奶軟管適配器重新裝入相應奶罐中。
- 如有需要，請注入預冷的牛奶（3 °C – 5 °C 或 37.4 °F – 41 °F）。
- 點選  以確認一個或多個奶罐的連接。

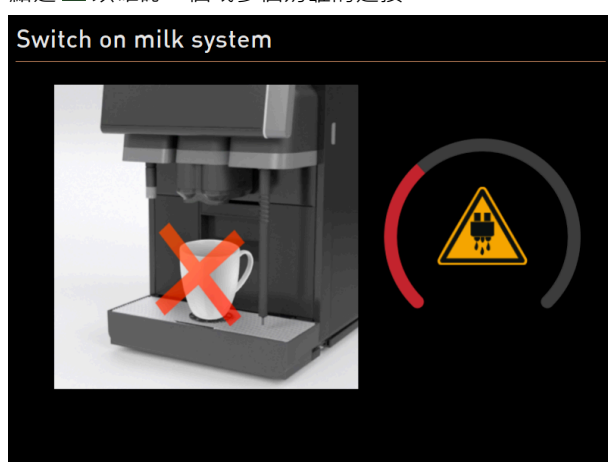


圖: 牛奶系統已連接。

- ✓ 系統將顯示開關牛奶系統狀態畫面。
- ✓ 重啟。

✓ 機器已清潔完畢，運作準備就緒。

## 7 清潔用品

系統必須清潔，方可保證其運作安全、無故障。清潔過程因此至關重要，請務必按照說明進行。



### 提示

不正確的清潔可能會導致設備產生劃痕或擦痕。

- ▶ 請使用乾淨的無塵布。
- ▶ 請勿使用去污粉或類似清潔劑清潔機器表面。
- ▶ 請勿使用侵蝕性的清潔劑。
- ▶ 請勿使用加壓水槍清潔設備。

清潔 ProCare 設備的工具

- 超細纖維布
- 棉布

清潔過程

1. 只用超細纖維布清潔設備外部。
2. 只用棉布拭乾設備外部。
3. 清潔收集槽的內部和外部。
4. 清潔牛奶介面 (Plug&Clean) 插槽。
5. 請在長時間閒置設備之前和之後清潔設備內部。

## 8 故障排除

錯誤情況	指示
設備無法運作	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ 檢查：是否已連接電源？</li><li>▶ 檢查：現場的保險裝置是否損壞？</li></ul>
報空提示訊息未顯示。	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ 檢查 CAN 節點與咖啡機的連接。</li></ul>

## 9 拆卸

達到使用壽命後

設備使用壽命結束後：

1. 斷開設備與咖啡機的連接。
2. 拆卸設備。
3. 以環保方式報廢設備。

## 10 廢棄處置



對此設備進行廢棄處置時必須遵守當地法規。

- ▶ 請聯絡售後服務合作夥伴。

如果未簽訂回收或廢棄處置協定，請運送拆解的元件進行回收利用。

1. 請報廢金屬。
2. 運送塑料元件進行回收。
3. 按照材料特性分類剩餘部件進行廢棄處置。





